

Madrid, 5 de diciembre de 2018

Exclusión en la fase de valoración de las ofertas correspondiente a la licitación, por procedimiento abierto súper simplificado, de un SERVICIO DE TRADUCCIÓN PARA DE METRO DE MADRID (Licitación 6011800194).

Una vez revisadas las ofertas técnicas presentadas a la licitación nº 6011800194, Metro de Madrid S.A. ha acordado la exclusión del licitador COMUNICA MEDIATRADER, S.L.U. por los motivos que se indican a continuación:

El apartado 25 del cuadro resumen del Pliego de Condiciones Particulares establece lo siguiente:

“25. Oferta técnica

¿Es necesaria oferta técnica? Sí

¿Se exige contenido mínimo de la oferta técnica? Sí

La oferta técnica deberá presentarse con el contenido mínimo siguiente, que deberá desarrollarse en cada apartado según los requerimientos del Pliego Prescripciones Técnicas:

- o Relación de idiomas
- o Medios Humanos, se refiere a la cualificación, idioma nativo, experiencia en labores de traducción, clientes y/o sectores para los que se ha realizado traducciones, titulación y certificaciones de cada uno de los perfiles que el licitador asignará al proyecto, lo que se certificará con los CV de cada una de las personas que se proponen para cada perfil definido. Los perfiles mínimos que deberán presentar son los siguientes:
 - o Un traductor nativo de inglés, con experiencia de al menos 2 años en traducción de textos.
 - o Un traductor nativo de francés, con experiencia de al menos 2 años en traducción de textos.
 - o Un traductor nativo de alemán, con experiencia de al menos 2 años en traducción de textos.
 - o Un traductor nativo de chino, con experiencia de al menos 2 años en traducción de textos.

Las titulaciones académicas y profesionales habrán de ser, necesariamente, españolas, o estar homologadas en el ámbito de la Unión Europea. Se incluirá Currículum de cada una de las personas asignadas del personal técnico y mandos intermedios en el que se indique la experiencia, titulaciones, etc., necesarios para la perfecta ejecución de las tareas encomendadas.

Se analizará si cada uno de los perfiles mínimos anteriores cumple con todos los requisitos mínimos exigidos para cada uno de ellos en este apartado. En caso de que no se presente la documentación necesaria de todos los perfiles especificados o que la de alguno de los perfiles no cumpla con el mínimo establecido, supondrá la exclusión de la oferta de la empresa licitadora. [...]”

En la oferta técnica presentada por el licitador COMUNICA MEDIATRADER, S.L.U. no se incluye ningún Currículum para el perfil de traductor nativo de chino.

En consecuencia, de conformidad con lo previsto en la condición 8.3 del Pliego de Condiciones Particulares y en el apartado 25 de su cuadro resumen, la oferta presentada por COMUNICA MEDIATRADER, S.L.U. queda excluida de esta licitación.